叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火湖(lake Of Fire) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火湖(Lake of Fire)
第1/1页

[leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
Lake of Fire
湖 的 火

火湖

[baɪ] [fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ]
by FRANK BELKNAP LONG
经过 坦率 贝尔纳普 长的

作者：弗兰克·贝尔克纳普·朗

[wen] [juːv] [biːn] [tuː; tə] [mɑːz] , [wen] [juːv] ['strʌg(ə)ld]
When you've been to Mars , when you've struggled
什么时候 你已经 到过 到 火星 , 什么时候 你已经 挣扎

当你去过火星，当你经历过挣扎

[wɪð] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [trə'mendəs]
with men and ships and supplies like some tremendous
和 男人 和 船舶 和 补给品 喜欢 一些 巨大的

人员、船只和物资，就像某种惊人的力量。

[ˌhɜːkju'liːən] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Herculean figure in the morning of the world ,
赫拉克勒斯 数字 在 这 早晨 的 这 世界 ,

世界清晨的赫拉克勒斯式人物，

[jʊl] ['nevə(r)] ['riːəli] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ɜːθ] . . . .
you'll never really feel at home on Earth . . . .
你会 绝不 真的 感觉 在 家 在 地球 . . . .

你永远不会真正感受到地球的归属感.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1951 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[stiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːθ'westən] ['dezət] .
Steve found the mirror in the great northwestern desert .
史蒂夫 成立 这 镜子 在 这 伟大的 西北 沙漠 .

史蒂夫在西北大沙漠里找到了这面镜子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ][hɑːf] - [ˈberid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [haul] [ɪn][ˈfjʊəri][ˈəʊvə(r)]

It	was	lying	half	-	buried	in	the	sand	,	and	the	wind	howled	in	fury	over
它	曾是	说谎	一半	-	埋葬	在	这	沙	,	和	这	风	嚎叫	在	愤怒	超过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

它半埋在沙子里，狂风在它上方肆虐咆哮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bent][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði][sʌn] [smətʊt][hɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [bleɪd] ,

and	when	he	bent	to	pick	it	up	the	sun	smote	him	like	a	shining	blade	,
和	什么时候	他	弯曲	到	挑选	它	向上	这	太阳	猛击	他	喜欢	一个	灼灼	刀刃	,

当他弯腰去捡的时候，太阳像一把闪亮的利刃一样刺向他。

[dɪˈvaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][tɔːl] [ˈbɒdi][ˈɪntuː][ˈblaɪndɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈʃædəʊ] .

dividing	his	tall	body	into	blinding	light	and	wavering	shadow	.
分割	他的	高的	身体	进入	失明	光	和	摇摆不定	阴影	.

将他高大的身躯分割成耀眼的光芒和摇曳的阴影。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] [ˈmɪrə(r)][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] .

I	knew	it	was	a	Martian	mirror	before	he	straightened	.
我	知道	它	曾是	一个	火星人	镜子	前	他	拉直	.

他还没站直，我就知道那是一面火星镜子。

[ðə; ði] [ˈkrɑːftsmənʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈbreθteɪkɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈdjʊplə˩ket] [ɒn]

The	craftsmanship	was	breathtaking	and	could	not	have	been	duplicated	on
这	工艺	曾是	惊险	和	可以	不是	有	到过	重复	在

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

其工艺精湛绝伦，世间绝无仅有。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][hænd][ˈmɪrə(r)] ;

It	was	shaped	like	an	ordinary	hand	mirror	;
它	曾是	形状	喜欢	一个	普通的	手	镜子	;

它的形状就像一面普通的手镜；

[bʌt; bət][ɪts] [glɑːs] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [wɪð] [depθ] [bɪˈjɒnd] [depθ] [tuː; tə]

but	its	glass	surface	was	like	a	lake	of	fire	,	with	depth	beyond	depth	to
但	它是	玻璃	表面	曾是	喜欢	一个	湖	的	火	,	和	深度	超过	深度	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但它的玻璃表面却像一片火湖，深不见底。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz] [ˈspɑːklɪŋ] [æt; ət][ɪts][rɪm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] [ˌækwəməˈriːn] [wɪtʃ] [siːmd]

and	the	jewels	sparkling	at	its	rim	were	a	deep	aquamarine	which	seemed
和	这	珠宝	闪闪发光	在	它是	轮缘	是	一个	深的	蓝晶	哪个	似乎

[tuː; tə][trænzˈmjuːt][ðə; ði][sʌn] - [gləʊ][ˈɪntuː] [ˈʃɪmərɪŋ] [bændz][ɒv; əv] [ˈstɑːlaɪt] .

to	transmute	the	sun	-	glow	into	shimmering	bands	of	starlight	.
到	嬗变	这	太阳	-	辉光	进入	闪闪发光	乐队	的	星光	.

而它边缘闪耀的宝石是深海蓝色的，仿佛将阳光转化成了闪烁的星光带。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [stiːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmɪrər] , [baɪ][ðeə(r)][ˈveri][ˈneɪtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

I	could	have	told	Steve	that	such	mirrors	,	by	their	very	nature	,	were
我	可以	有	讲述	史蒂夫	那	这样的	镜子	,	经过	他们的	非常	自然	,	是

[dɪˈstrʌktɪv] .

destructive	.
破坏性的	.

我本可以告诉史蒂夫，这种镜子从本质上来说就具有破坏性。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['kæriz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ,

When	a	man	carries	a	hopeless	vision	of	loveliness	about	with	him	,
什么时候	一个	男人	携带	一个	绝望	想象	的	可爱	关于	和	他	,

当一个男人心中怀着对美的不切实际的幻想时，

[wen] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðæt] ['vɪʒn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

when	he	lives	with	that	vision	night	and	day	,
什么时候	他	生活	和	那	想象	夜晚	和	天	,

当他日夜都活在那个幻象中时，

[hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌʌndɪ'spju:tɪd]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] —

he	ceases	to	be	the	undisputed	master	of	his	own	destiny	—
他	停止	到	是	这	无可争议	掌握	的	他的	自己的	命运	—

他不再是自己命运的绝对主宰——

" [ʃi:z] [ə'laɪv] , [dʒɪm] , " [sti:v] [sed] .

"	She's	alive	,	Jim	,	"	Steve	said	.
"	她是	活	,	吉姆	,	"	史蒂夫	说	.

“她还活着，吉姆，”史蒂夫说。

" [ə; eɪ]['wʊmən] [ded] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

"	A	woman	dead	fifty	thousand	years	.
"	一个	女士	死的	五十	千	年	.

一个死去五万年的女人。

[ə; eɪ]['wʊmən][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['flauriʃ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv]['hju:mən]

A	woman	from	a	civilization	that	flourished	before	the	dawn	of	human
一个	女士	从	一个	文明	那	繁荣	前	这	黎明	的	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] . "

history	.	"
历史	.	"

一位来自人类历史曙光之前就已繁荣发展的文明的女性。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [sti:v] , " [aɪ] [wɔ:nd] .

"	Take	it	easy	,	Steve	,	"	I	warned	.
"	拿	它	简单的	,	史蒂夫	,	"	我	警告	.

“放轻松点，史蒂夫，”我警告道。

" [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] ['sɪmpli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['evri] ['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪrəd] ['ɪmɪdʒ] .

"	The	Martians	simply	knew	how	to	preserve	every	aspect	of	a	mirrored	image	.
"	这	火星人	简单地	知道	如何	到	保存	每一个	方面	的	一个	镜像	图像	.

“火星人懂得如何保留镜像的每一个细节。”

[seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

Say	howdedo	to	her	if	you	like	.
说	你好	到	她	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以向她问好。

[pres] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][glɑ:s] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['hæpənz] .

Press	your	lips	to	the	glass	and	see	what	happens	.
按	你的	嘴唇	到	这	玻璃	和	看	什么	发生	.

把嘴唇贴在玻璃上，看看会发生什么。

[bʌt; bət][doʊnt] [mis'teik] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] . "

But	don't	mistake	an	imitation	of	life	for	the	real	thing	.	"
但	不	错误	一个	模仿	的	生活	为了	这	真实的	事物	.	"

但不要把模仿的生活误认为是真实的生活。

" [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] !

"	An	imitation	of	life	!
"	一个	模仿	的	生活	!

“模仿生活！”

" [stiːv] [fleəd] .
" **Steve flared .**
" 史蒂夫 喇叭口 .

史蒂夫怒火中烧。

" [mæn] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][smaɪld][æt; ət][ˌem ˈiː] .
" **Man , she just smiled at me .**
" 男人 , 她 只是 微笑 在 我 .

"老兄，她只是对我笑了笑。"

[ʃiːz] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . "
She's aware of us , I tell you . "
她是 意识到的 的 我们 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，她知道我们的存在。

" [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **Sure she is .**
" 当然 她 是 .

"当然是她。"

[hɜː(r); hə(r)][breɪn][wɒz; wəz] ['mɪrəd] [tuː] ,
Her brain was mirrored too ,
她 脑 曾是 镜像 也 ,

她的大脑也像镜像一样。

['evri] ['æspekt][ɒv; əv][ɪts][ɪ'lektrəʊ] - [daɪ'næmɪk]['strʌktʃə(r)] [prɪ'zɜːvd] [fər'evə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæts]
every aspect of its electro - dynamic structure preserved forever by a science that's
每一个 方面 的 它是 电 - 动态的 结构 保存完好 永远 经过 一个 科学 那就是
[lɒst] [fər'evə(r)] .
lost forever .
丢失的 永远 .

它电动力学结构的方方面面都被一门已经失传的科学永远地保存了下来。

[get] [ə; eɪ][grɪp][ɒn] [jɔː'self] , [stiːv] .
Get a grip on yourself , Steve .
得到 一个 紧握 在 你自己 , 史蒂夫 .

史蒂夫，振作起来。

" [ai][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] ['dʌsti] .
" **I was hot and tired and dusty .**
" 我 曾是 热的 和 疲劳的 和 尘土飞扬 .

我当时又热又累，浑身都是灰尘。

[maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
My throat was parched and I didn't feel much like arguing with him .
我的 喉 曾是 干渴 和 我 没有 感觉 很多 喜欢 争论 和 他 .

我嗓子干得厉害，实在没心情跟他争论。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['stʌbən] .
But I had my reasons for being stubborn .
但 我 有 我的 原因 为了 存在 固执的 .

但我固执己见是有原因的。

" [men][hæv; həv][faʊnd] ['mɑːʃn] ['mɪrər] [ænd; ənd] [gɒn] [mæd] , " [ai] [sed] .
" **Men have found Martian mirrors and gone mad , " I said .**
" 男人 有 成立 火星人 镜子 和 已消失 疯狂的 , " 我 说 .

"人类发现了火星镜子，然后就疯了，"我说。

" [doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , [stiːv] .
" **Don't take any chances , Steve .**
" 不 拿 任何 机会 , 史蒂夫 .

"史蒂夫，别冒险。"

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ɪts] [rɪgd] [wɪð] .
We don't know yet what it's rigged with .
我们 不 知道 然而 什么 它是 作弊 和 .

我们还不知道它被植入了什么程序。

[waɪ] [nɒt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ?
Why not play it safe ?
为什么 不是 玩 它 安全的 ?

为什么不选择稳妥的方式呢?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪklz] [ɒv; əv][də'rekt] ['kʌrənt] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
A thousand cycles of direct current should melt it down . "
一个 千 循环 的 直接的 当前的 应该 熔化 它 向下 . "

一千次直流电循环就能把它熔化。

" [melt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] !
" Melt her down !
" 熔化 她 向下 !

"把她融化掉！"

" [stiːvz] [aɪz] ['nærəud] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] .
" Steve's eyes narrowed in sudden fury .
" 史蒂夫的 眼睛 范围缩小 在 突然 愤怒 .

史蒂夫的眼睛突然因愤怒而眯了起来。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɜːdə(r)] !
" Why , it would be murder !
" 为什么 , 它 会 是 谋杀 !

"这简直就是谋杀！"

" [stiːv] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] [sænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Steve got up and brushed sand from his knees .
" 史蒂夫 得到 向上 和 刷过 沙 从 他的 膝盖 .

史蒂夫起身拍了拍膝盖上的沙子。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['mɑːʃn] ['sʌnlaɪt] [kɔːt] [ænd; ənd] ['ɔːriəʊl]
He held the mirror up so that the red Martian sunlight caught and aureoled
他 握住 这 镜子 向上 所以 那 这 红色的 火星人 阳光 捕捉 和 光环
[ðə; ði]['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ][mæn][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][help] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)]
the splendor of a face that offered a man no chance of help if he ever
这 辉煌 的 一个 脸 那 提供 一个 男人 不 机会 的 帮助 如果 他 曾经
[let][gəʊ] .
let go .
让 去 .

他举起镜子，让火星的红色阳光照射在一张俊美的脸上，那张脸散发着光晕，如果一个人放手，就没有任何自救的机会。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] [aɪz] [frɪndʒd] [wɪð] [lɒŋ] , [dɑːk] ['læʃɪz] ,
A pale , beautiful face , the eyes fringed with long , dark lashes ,
一个 苍白 , 美丽的 脸 , 这 眼睛 流苏 和 长的 , 黑暗的 睫毛 ,

一张苍白而美丽的脸庞，长长的黑色睫毛衬托着双眼。

[ðə; ði][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] .
the lips parted in a mocking smile .
这 嘴唇 分手了 在 一个 嘲讽 微笑 .

嘴角勾起一抹嘲讽的微笑。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][mɜː'kjʊəriəl]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [muːd] , [ʌn'nætʃrəli] [stɪl] [wʌn] ['məʊmənt] ,

A	living	image	capable	of	mercurial	changes	of	mood	,	unnaturally	still	one	moment	,
一个	活的	图像	有能力的	的	水银	变化	的	情绪	,	不自然地	仍然	一	片刻	,

一幅鲜活的影像，情绪变化莫测，前一刻还异常静止。

['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][nekst] .

smiling	and	animated	the	next	.
微笑	和	动画	这	下一个	.

接下来，他面带微笑，神采奕奕。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ai] [θɔːt] .

One	thing	at	a	time	,	I	thought	.
一	事物	在	一个	时间	,	我	想法	.

我心想，一次只做一件事。

[doʊnt][draɪv][hɪm] [tuː] [hɑːd] .

Don't	drive	him	too	hard	.
不	驾驶	他	也	难的	.

不要对他要求太高。

" [sʌm; səm][men][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [ai] [sed] .

"	Some	men	have	carried	them	about	for	years	,	"	I	said	.
"	一些	男人	有	携带	他们	关于	为了	年	,	"	我	说	.

“有些人已经随身携带它们好几年了，”我说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən]['ɪmɪdʒ] [kæn; kən] [miːn] .

"	But	just	remember	what	falling	in	love	with	an	image	can	mean	.
"	但	只是	记住	什么	坠落	在	爱	和	一个	图像	能	意思是	.

但请记住，爱上一个形象意味着什么。

[jʊl] ['nevə(r)][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] , [stiːv] .

You'll	never	hold	her	in	your	arms	,	Steve	.
你会	绝不	抓住	她	在	你的	武器	,	史蒂夫	.

史蒂夫，你永远也抱不到她。

[ænd; ənd] [kɔm'pʌlʃən] [kæn; kən] [kɪl] . "

And	compulsions	can	kill	.	"
和	强迫症	能	杀	.	"

强迫症会致命。

" [ʃiːz] [ə'laɪv][æz; əz] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ɪz][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] , ['gleərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	She's	alive	as	flesh	-	and	-	blood	is	alive	,	"	he	said	,	glaring	at	me	.
"	她是	活	作为	肉	-	和	-	血	是	活	,	"	他	说	,	刺眼	在	我	.

“她和血肉之躯一样活着，”他怒视着我说。

" ['iːzi] , [stiːv] !

"	Easy	,	Steve	!
"	简单的	,	史蒂夫	!

“别紧张，史蒂夫！”

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['bʌdi] , ['kæptɪn] ['stiːvn] ['kleɪmɔː(r)] .

"	I	could	see	that	I	was	going	to	have	trouble	with	my	stout	-	hearted	buddy	,	Captain	Stephen	Claymore	.
"	我	可以	看	那	我	曾是	去	到	有	麻烦	和	我的	肥硕	-	心地	伙伴	,	队长	史蒂芬	克莱莫	.

“我当时就觉得，我和我那位意志坚定的好友斯蒂芬·克莱莫尔上尉之间肯定会有麻烦。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][gəʊld] [ˌʌn'muːvd] .

He	could	have	stared	at	a	mountain	of	gold	unmoved	.
他	可以	有	凝视	在	一个	山	的	金子	不动	.

他就算面对一座金山也无动于衷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nelt] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

He	could	have	knelt	with	a	wry	chuckle	,
他	可以	有	跪下	和	一个	讽刺	轻笑	,

他本可以单膝跪地，带着一丝苦笑。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['daɪəməndz]['trɪk(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz]['waɪəri] , [brɒnz] - ['nʌkl] [hændz] ,

and	let	a	handful	of	diamonds	trickle	through	his	wiry	,	bronze	-	knuckled	hands	,
和	让	一个	少数	的	钻石	涓涓细流	通过	他的	细长的	,	青铜	-	指关节	双手	,

让一把钻石从他那双精瘦、戴着铜质指节手套的手中缓缓流淌而出。

[ɪn]['ʌtə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['daɪəməndz][kʊd; kəd] [baɪ] [ɒn] [ɜːθ] .

in	utter	contempt	for	what	diamonds	could	buy	on	Earth	.
在	说出	鄙视	为了	什么	钻石	可以	买	在	地球	.

对钻石在地球上能买到的东西完全不屑一顾。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] , [æt; ət] [welθ] , [æt; ət]['glɔːri] ,

He	could	have	thrown	back	his	head	and	laughed	,	at	wealth	,	at	glory	,
他	可以	有	抛掷	后退	他的	头	和	笑了	,	在	财富	,	在	荣耀	,

他本可以仰头大笑，嘲笑财富，嘲笑荣耀，

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [neɪm] [ðæt] [men] [praɪz] ['haɪli] [ɒn] [ɜːθ] .

at	anything	you	want	to	name	that	men	prize	highly	on	Earth	.
在	任何事物	你	想	到	姓名	那	男人	奖	高度	在	地球	.

任何你能想到的、男人在地球上珍视的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːt] .

But	a	beautiful	woman	was	a	temptation	apart	.
但	一个	美丽的	女士	曾是	一个	诱惑	除	.

但美女本身就是一种诱惑。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] —

A	beautiful	woman	—
一个	美丽的	女士	—

一位美丽的女子——

[stiːv] [græbd] [maɪ] [ɑːm] .

Steve	grabbed	my	arm	.
史蒂夫	抓住	我的	手臂	.

史蒂夫抓住了我的胳膊。

" [lʊk] [aʊt] , [tɒm] !

"	Look	out	,	Tom	!
"	看	出去	,	汤姆	!

“小心，汤姆！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Watch	it	!
"	手表	它	!

注意！

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [pɑ:st][laɪk][ə; eɪ] [hi:t] - ['mædən] ['ɪnsekt] .

"	The	bullet	whizzed	past	like	a	heat	-	maddened	insect	.
"	这	子弹	嗖嗖	过去的	喜欢	一个	热	-	疯狂的	昆虫	.

子弹像一只受热发狂的昆虫一样嗖地飞过。

[sti:v] [lept] [bæk] , [ænd; ənd][ai] ['flætnd] [maɪ'self] .

Steve	leapt	back	,	and	I	flattened	myself	.
史蒂夫	跳跃	后退	,	和	我	扁平的	我	.

史蒂夫向后跳开，我则摔倒在地。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [sə'praɪz] .

The	attack	was	no	great	surprise	.
这	攻击	曾是	不	伟大的	惊喜	.

这次袭击并不令人意外。

[wen] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][nju:] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,

When	people	take	up	a	new	way	of	life	,
什么时候	人们	拿	向上	一个	新的	方式	的	生活	,

当人们开始一种新的生活方式时，

[wen] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd][gəʊ]['straɪdɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['sʌnraɪz] ,

when	they	pull	up	stakes	and	go	striding	into	the	sunrise	,
什么时候	他们	拉	向上	赌注	和	去	大步走	进入	这	日出	,

当他们拔营起航，大步走向日出之时

[straɪf] ['peɪsɪz]['ɑ:ftə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['rævənəs] [haʊnd] , [red] [tʌŋ] [lɔl] .

strife	paces	after	like	a	ravenous	hound	,	red	tongue	lolling	.
冲突	步幅	后	喜欢	一个	贪婪的	猎犬	,	红色的	舌头	懒散	.

纷争如饿狼般紧追不舍，鲜红的舌头耷拉着。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st]['kɑ:lənɪsts][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [swɔ:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['mɑ:ʃn] ['sɪtɪz] [ə; eɪ]

When	the	first	colonists	from	Earth	swarmed	into	the	crumbling	Martian	cities	a
什么时候	这	第一的	殖民者	从	地球	蜂拥而至	进入	这	摇摇欲坠	火星人	城市	一个

[gʊd] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [endid] [ʌp][ɪn]['stəʊni] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [drɪld] [θru:] .

good	third	of	them	ended	up	in	stony	desolation	with	their	hearts	drilled	through	.
好的	第三	的	他们	结束	向上	在	石质的	荒凉	和	他们的	心	钻孔	通过	.

当第一批来自地球的殖民者涌入摇摇欲坠的火星城市时，其中三分之一的人最终死于荒凉的石窟中，心脏被钻穿。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [tu:; tə] ['raɪətəs] [tju:nz] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [laʊdə] ['mju:zɪk][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][waɪn] ,

They	danced	to	riotous	tunes	,	calling	for	louder	music	and	stronger	wine	,
他们	跳舞	到	暴乱的	曲调	,	呼叫	为了	更大声	音乐	和	更强	葡萄酒	,

他们伴着喧闹的音乐跳舞，要求更大的音乐和更烈的酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] ['sævɪdʒli] [tu:; tə][set][ʌp]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ['eɪti] [fi:t] [skweə(r)]

and	they	fought	savagely	to	set	up	little	kingdoms	of	tyranny	eighty	feet	square
和	他们	战斗	野蛮地	到	放	向上	小的	王国	的	暴政	八十	脚	正方形

.

:

.

他们为了建立边长八十英尺的小型暴政王国而进行了残酷的战斗。

['evriweə(r)] ['ænəki] [rein] , [ænd; ənd] ['hægəd] - [aɪd] ,

Everywhere	anarchy	reigned	,	and	haggard	-	eyed	,
到处	无政府状态	统治	,	和	枯槁	-	眼睛	,

到处一片混乱，人们面容憔悴，

['despərət] [men] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [smәʊk] - ['blækənd] ['ru:ɪnz][ænd; ənd] [held] [ɒf] ['ʌðə(r)] [men] [æz; əz]

desperate	men	crouched	behind	smoke	-	blackened	ruins	and	held	off	other	men	as
绝望的	男人	蹲着	在后面	抽烟	-	变黑	废墟	和	握住	离开	其他	男人	作为

['gri:di] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

greedy	as	themselves	.
贪婪的	作为	他们自己	.

绝望的人们蜷缩在被烟熏黑的废墟后面，抵挡着和他们一样贪婪的其他人。

[ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][baɪ][dˈʌzənz] , [baɪ] [ˈhʌndrədz] ,
They fought and died by dozens , by hundreds ,
他们 战斗 和 死亡 经过 几十个 , 经过 数百 ,

他们成群结队、成百上千地战斗、牺牲。

[ðeə(r)][maɪndz] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪkli] - [meɪd] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈsɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)]
their minds inflamed by the quickly - made discovery that the Martian cities were
他们的 思想 发炎的 经过 这 迅速地 - 制成 发现 那 这 火星人 城市 是
[vɑːst] [ˈtreʒə(r)] [trəuv] .
vast treasure troves .
广阔的 宝藏 宝库 .

他们很快发现火星城市蕴藏着巨大的宝藏，这极大地激发了他们的热情。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [prəˈspektɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːtʃ] ,
You had to go prospecting , you had to search ,
你 有 到 去 勘探 , 你 有 到 搜索 ,

你必须去寻找潜在客户，你必须去搜寻，

[ænd; əndˌ] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtreʒə(r)] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [ʃeə(r)]
and when you found your own shining treasure you didn't want to share
和 什么时候 你 成立 你的 自己的 灼灼 宝藏 你 没有 想 到 分享
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈeni][mæn][əˈlaɪv] .
it with any man alive .
它 和 任何 男人 活 .

当你找到属于自己的闪亮宝藏时，你不想与任何活着的人分享。

[stiːv] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [əˈhed] [wen] [hiː; hi] [dʌk] [daʊn] [æt; ət][maɪ]
Steve had his gun trained on the wall ahead when he ducked down at my
史蒂夫 有 他的 枪 受过训练 在 这 墙 前方 什么时候 他 躲闪 向下 在 我的
[saɪd] .
side .
边 .

史蒂夫用枪指着前面的墙，然后蹲到我身边。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] , [hɑːf][tuː; tə][maɪˈself] .
" Yes , sir , " I whispered , half to myself .
" 是的 , 先生 , " 我 低声说道 , 一半 到 我 .

“是的，先生，”我低声说道，几乎是自言自语。

" [ðɪs] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] ! "
" This is going to be rough ! "
" 这 是 去 到 是 粗糙的 ! "

“这下可难办了！”

" [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
" They asked for it !
" 他们 问 为了 它 !

“这是他们自找的！”

" [stiːv] [sed] .
" Steve said .
" 史蒂夫 说 .

史蒂夫说。

[hɪz; ɪz][gʌn] [rɔːd] [twaɪs] .
His gun roared twice .
他的 枪 咆哮 两次 .

他的枪响了两声。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [əˈhed] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˈgʌnfaɪə(r)][ɪn][rɪˈplaɪ] .
From the wall ahead came a burst of gunfire in reply .
从 这 墙 前方 来了 一个 爆裂 的 炮火 在 回复 .

从前方墙壁上传来一阵枪声作为回应。

" [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] ['mɪrə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] —
" If they think they're going to get this mirror away from me —
" 如果 他们 思考 它们是 去 到 得到 这 镜子 离开 从 我 —

"如果他们以为能从我这儿夺走这面镜子——"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][grɪm] , [swet] - ['biːdɪd] [feɪs] .
" I looked at his grim , sweat - beaded face .
" 我 看起来 在 他的 严峻 , 汗 - 串珠 脸 .

我看着他那张表情严肃、汗珠密布的脸。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I'll help you fight for it , " I said .
" 患病的 帮助 你 斗争 为了 它 , " 我 说 .

"我会帮你争取,"我说。

" [səʊ][naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" So nice of you , " he grunted .
" 所以 好的 的 你 , " 他 哼哼 .

"你真好,"他咕哝道。

" [ðen] ['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
" Then maybe you'll have sense enough to bury it face down in the sand .
" 然后 或许 你会 有 感觉 足够的 到 埋葬 它 脸 向下 在 这 沙 .

"那或许你就会明白，应该把它面朝下埋在沙子里。"

" [gʌnz] [went] [ɒf] ['θɜːti] [fiːt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" Guns went off thirty feet directly in front of us .
" 枪支 去 离开 三十 脚 直接地 在 正面 的 我们 .

"枪声就在我们前方三十英尺处响起。"

[red] [sænd] [ʌp] , ['grænɪt] [krækt] [ænd; ənd] ['splintə] .
Red sand geysered up , granite cracked and splintered .
红色的 沙 间歇泉 向上 , 花岗岩 裂纹 和 破碎的 .

红色沙砾喷涌而出，花岗岩开裂破碎。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .
You could feel the awful heat of the blazing exchange of bullets .
你 可以 感觉 这 可怕 热 的 这 炽烈 交换 的 子弹 .

你能感受到枪林弹雨中灼热的空气。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['feɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] .
I could see faces between the chinks .
我 可以 看 面孔 之间 这 裂缝 .

我能从缝隙间看到人脸。

[mə'lɪgnənt] ['feɪsɪz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [piːp] - [həʊl][tuː; tə] [piːp] - [həʊl] [laɪk] ['skævɪndʒə(r)] [bɜ·dz]
Malignant faces moving from peep - hole to peep - hole like scavenger birds
恶性 面孔 移动 从 窥视 - 洞 到 窥视 - 洞 喜欢 拾荒者 鸟类
['hɒpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
hopping about in the desert .
跳跃 关于 在 这 沙漠 .

邪恶的面孔像沙漠中的食腐鸟一样，从一个窥视孔移动到另一个窥视孔。

[aɪ][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːp] - [həʊlz] [wen] [stiːv] [grəʊn] [ænd; ənd] [sægd]
I was aiming at one of the peep - holes when Steve groaned and sagged
我 曾是 瞄准 在 一 的 这 窥视 - 孔 什么时候 史蒂夫 呻吟 和 下垂
[ə'genst] [ˌem 'iː] .
against me .
反对 我 .

我正瞄准其中一个窥视孔时，史蒂夫呻吟一声，瘫倒在我身上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːm] [sægd] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz]

His	gun	arm	sagged	,	and	I	could	see	that	a	bullet	had	pierced	his
他的	枪	手臂	下垂	,	和	我	可以	看	那	一个	子弹	有	穿孔	他的

['ʃəʊldə(r)] [haɪ] [ʌp] .

shoulder	high	up	.
肩膀	高的	向上	.

他持枪的手臂耷拉着，我看到一颗子弹穿透了他肩膀的高处。

" [aɪm] ['sɒri] , [tɒm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːsli] .

"	I'm	sorry	,	Tom	,	"	he	whispered	,	hoarsely	.
"	我是	对不起	,	汤姆	,	"	他	低声说道	,	沙哑地	.

“对不起，汤姆，”他沙哑地低声说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['keələs] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	was	careless	,	damn	it	!	"
"	我	曾是	粗心	,	该死	它	!	"

“我太粗心了，该死！”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [stiːv] , " [ai] [sed] .

"	Never	mind	,	Steve	,	"	I	said	.
"	绝不	头脑	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

“没事了，史蒂夫，”我说。

" [naʊ] [ðel] [kləʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] .

"	Now	they'll	close	in	and	get	you	.
"	现在	他们会	关闭	在	和	得到	你	.

现在他们会包围你，抓住你。

['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [gʌn] .

Better	take	my	gun	.
更好的	拿	我的	枪	.

最好把我的枪拿走。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [tuː] [gʌnz] . "

You	can	use	two	guns	.	"
你	能	使用	二	枪支	.	"

你可以使用两把枪。

" [ai] [woʊnt] [niːd] [tuː] [gʌnz] , [stiːv] , " [ai] [sed] .

"	I	won't	need	two	guns	,	Steve	,	"	I	said	.
"	我	惯于	需要	二	枪支	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

“我不需要两把枪，史蒂夫，”我说。

" [aɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [wɪð] [maɪ] [hændz] [reɪzd] . "

"	I'm	walking	into	the	open	with	my	hands	raised	.	"
"	我是	步行	进入	这	打开	和	我的	双手	提高	.	"

“我举着双手，走向开阔地带。”

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] !

"	You're	crazy	!
"	你是	疯狂的	!

你疯了！

" [hiː; hi] [briːðd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [maɪ] [feɪs] .

"	he	breathed	,	his	eyes	on	my	face	.
"	他	呼吸	,	他的	眼睛	在	我的	脸	.

他呼吸着，眼睛盯着我的脸。

" [wɪr] [aʊt'nʌmbəd] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] .

"	We're	outnumbered	five	to	one	.
"	是	寡不敌众	五	到	一	.

“我们寡不敌众，只有对方五分之一。”

[ðel] [drɒp][juː; jʊ][ðə; ði]['ɪnstənt][juː; jʊ][step][aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðɪs][wɔːl] .

They'll	drop	you	the	instant	you	step	out	from	behind	this	wall	.
他们会	降低	你	这	立即的	你	步	出去	从	在后面	这	墙	.

你只要一走出这堵墙，他们就会立刻把你扔下。

" [maɪ][gʌn][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['sməʊkɪŋ] .

"	My	gun	was	hot	and	smoking	.
"	我的	枪	曾是	热的	和	吸烟	.

我的枪很烫，还冒着烟。

[aɪ][smaɪld][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

I	smiled	and	tossed	it	to	the	sand	.
我	微笑	和	抛掷	它	到	这	沙	.

我笑了笑，把它扔到了沙滩上。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðæt] ['ʃəʊldə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	be	back	in	a	minute	and	fix	up	that	shoulder	,	"	I	said	.
"	患病的	是	后退	在	一个	分钟	和	使固定	向上	那	肩膀	,	"	我	说	.

"我马上回来帮你处理一下肩膀，"我说。

" [jʊl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	be	walking	to	your	death	,	"	he	said	.
"	你会	是	步行	到	你的	死亡	,	"	他	说	.

"你这是在走向死亡，"他说。

" [ðev] [biːn] ['treɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['həʊpɪŋ] [wɪd] ['stʌmb(ə)l][ɒn] ['sʌmθɪŋ] .

"	They've	been	trailing	us	for	days	,	hoping	we'd	stumble	on	something	.
"	他们有	到过	尾随	我们	为了	天	,	希望	我们会	绊倒	在	某物	.

"他们跟踪我们好几天了，希望我们能无意中发现什么。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['mɪrə(r)] . "

They	must	have	seen	me	pick	up	that	mirror	.	"
他们	必须	有	已见	我	挑选	向上	那	镜子	.	"

他们肯定看到我拿起那面镜子了。

" [ðeɪ] [treɪld] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪk'spɪərɪənst] , ['rʌgɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	They	trailed	us	because	they	thought	we	looked	experienced	,	rugged	,	"	I	said	.
"	他们	拖着	我们	因为	他们	想法	我们	看起来	经验丰富的	,	崎岖	,	"	我	说	.

"他们跟踪我们是因为他们认为我们看起来经验丰富、身手不凡，"我说。

" [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][mæp] .

"	They	thought	we	were	following	a	map	.
"	他们	想法	我们	是	下列的	一个	地图	.

他们以为我们在按照地图走。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hævnt] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][gəʊ] [prə'spektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

They	just	haven't	got	what	it	takes	to	go	prospecting	for	themselves	.
他们	只是	还没有	得到	什么	它	需要	到	去	勘探	为了	他们自己	.

他们根本不具备自己去勘探的能力。

['ðer] [haɪ'iːnəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [stiːv] . "

They're	hyenas	of	the	desert	,	Steve	.	"
它们是	鬣狗	的	这	沙漠	,	史蒂夫	.	"

"它们是沙漠里的鬣狗，史蒂夫。"

" [ɔːl] [raɪt] — [haɪ'iːnəz] .

"	All	right	—	hyenas	.
"	全部	正确的	—	鬣狗	.

"好吧——鬣狗。"

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [woʊnt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

That	means	they	won't	respect	a	white	flag	.
那	方法	他们	惯于	尊重	一个	白色的	旗帜	.

这意味着他们不会尊重白旗。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [reɪzd] [ðel] [bɜːn] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [juːv] ['teɪkən]

If	you	walk	out	with	your	hands	raised	they'll	burn	you	down	before	you've	taken
如果	你	走	出去	和	你的	双手	提高	他们会	烧伤	你	向下	前	你已经	已采取

[faɪv] [steps] .

five	steps	.
五	步骤	.

如果你举着双手走出去，他们就会在你走不到五步之前就把你烧死。

" [aɪ] [ˈstedi] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈluːs] [maɪ]['kɒlə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [kræmpt] .

"	I	steadied	my	helmet	and	unloosed	my	collar	so	that	I	wouldn't	feel	cramped	.
"	我	稳定	我的	头盔	和	解开	我的	衣领	所以	那	我	不会	感觉	狭窄	.

“我稳住头盔，解开衣领，以免感到束缚。”

" [doʊnt] ['wʌri] , [stiːv] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	worry	,	Steve	,	"	I	said	.
"	不	担心	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

“别担心，史蒂夫，”我说。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ]['ɪnstənt] [aɪ] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

I	knew	they	saw	me	the	instant	I	stepped	out	from	behind	the	wall	.
我	知道	他们	锯	我	这	立即的	我	步	出去	从	在后面	这	墙	.

我一走出墙后就知道他们看到我了。

[ðə; ðɪ]['saɪləns] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðeə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [hɒt][ænd; ənd]

The	silence	was	ominous	,	and	I	could	feel	their	eyes	upon	me	,	hot	and
这	沉默	曾是	不祥的	,	和	我	可以	感觉	他们的	眼睛	之上	我	,	热的	和

['dedli] .

deadly	.
致命	.

寂静令人不安，我能感觉到他们的目光灼灼地盯着我，充满杀气。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [reɪz] [maɪ][hændz] .

I	didn't	raise	my	hands	.
我	没有	增加	我的	双手	.

我没有举手。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] .

It	didn't	seem	quite	right	to	let	them	think	I	was	seeking	a	truce	.
它	没有	似乎	相当	正确的	到	让	他们	思考	我	曾是	寻求	一个	休战	.

让他们误以为我在寻求休战，似乎不太合适。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [feə(r)] [wɪð] ['kɪləz] ,

A	man	may	be	a	fool	to	play	fair	with	killers	,
一个	男人	可能	是	一个	傻子	到	玩	公平的	和	杀手	,

与杀手公平竞争可能是愚蠢的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][əˈbaʊt] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hændz] .

but	something	made	me	change	my	mind	about	raising	my	hands	.
但	某物	制成	我	改变	我的	头脑	关于	提高	我的	双手	.

但后来我改变了主意，不想举手了。

[aɪˈd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tʃɑːns] — [ten]['sekəndz; sɪˈkɒndz] .

I'd	give	them	their	chance	—	ten	seconds	.
ID	给	他们	他们的	机会	—	十	秒	.

我会给他们一次机会——十秒钟。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ten]['sekəndz; sɪˈkɒndz][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm]

I	wouldn't	try	to	bargain	for	those	ten	seconds	by	walking	toward	them
我	不会	尝试	到	便宜货	为了	那些	十	秒	经过	步行	朝向	他们

['ʌndə(r)] [fɔːls] [kˈʌləz] .

under	false	colors	.
在下面	错误的	颜色	.

我不会试图通过伪装接近他们来换取那十秒钟的时间。

[aɪˈd][dʒʌst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ænd; ənd] —

I'd	just	trust	to	luck	and	—
ID	只是	相信	到	运气	和	—

我只能听天由命了——

[stiːv] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] ['wepən] [aɪ][held][ɪn][maɪ][pɑːm] .

Steve	had	never	seen	the	weapon	I	held	in	my	palm	.
史蒂夫	有	绝不	已见	这	武器	我	握住	在	我的	棕榈	.

史蒂夫从未见过我手掌中握着的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][ɪˌlektrəʊ'stætɪk][ək'seləreɪtə(r)][tjuːb] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['fleksəb(ə)l] ,

It	was	a	tiny	electrostatic	accelerator	tube	,	capable	of	flexible	,
它	曾是	一个	微小的	静电	加速器	管子	,	有能力的	的	灵活的	,

那是一个微型静电加速管，具有柔性，

[haɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][kən'trəʊl][ɒv; əv]['aɪənz] [wɪð] ['enədʒiz] [ʌp][tuː; tə] [twelv] ['mɪljən] [ɪ'lektrɒn] - [voʊlts] .

high	precision	control	of	ions	with	energies	up	to	twelve	million	electron	-	volts	.
高的	精确	控制	的	离子	和	能量	向上	到	十二	百万	电子	-	伏特	.

对能量高达一千二百万电子伏特的离子进行高精度控制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [dɪ'strʌktɪv] .

It	was	a	simple	thing	—	and	unbelievably	destructive	.
它	曾是	一个	简单的	事物	—	和	难以置信	破坏性的	.

这是一件很简单的事——却具有难以置信的破坏性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .

It	made	no	sound	at	all	.
它	制成	不	声音	在	全部	.

它一点声音也没有发出。

[bʌt; bət][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][aɪ] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

But	ten	seconds	after	I	clicked	it	on	,
但	十	秒	后	我	点击	它	在	,

但我点击打开后十秒钟，

[ðə; ðɪ] ['dezət] [də'rektli][ɪn][maɪ][pɑːθ][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [waɪt] [hɒt] .

the	desert	directly	in	my	path	was	glowing	white	hot	.
这	沙漠	直接地	在	我的	小路	曾是	发光	白色的	热的	.

我前方的沙漠灼热得像白昼。

[dʒʌst][ə; eɪ] [gləʊ] , [waɪt] , ['dæz(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

Just	a	glow	,	white	,	dazzling	for	an	instant	.
只是	一个	辉光	,	白色的	,	耀眼的	为了	一个	立即的	.

只是一闪而过的白色光芒，耀眼夺目。

[ðen] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːl] ['ɒpəzɪt] ['blækənd] [ænd; ənd]

Then	a	dull	rumbling	shook	the	ground	and	the	wall	opposite	blackened	and
然后	一个	乏味的	隆隆声	摇晃	这	地面	和	这	墙	对面的	变黑	和

['krʌmb(ə)ld] .

crumbled	.
崩溃了	.

随后一阵沉闷的隆隆声震动了大地，对面的墙壁变黑并坍塌了。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['hiːliəm][gæs][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [meɪd]

The	heat	was	like	a	blast	of	incandescent	helium	gas	from	a	man	-	made
这	热	曾是	喜欢	一个	爆炸	的	白炽灯	氦	气体	从	一个	男人	-	制成

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

那热浪就像人造太阳喷发出的炽热氦气。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [stiːv] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

I	turned	and	walked	back	to	where	Steve	was	lying	.
我	转向	和	步行	后退	到	在哪里	史蒂夫	曾是	说谎	.

我转身走回史蒂夫躺着的地方。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [ai] [sed] .

"	I	didn't	want	to	do	it	that	way	,	"	I	said	.
"	我	没有	想	到	做	它	那	方式	,	"	我	说	.

“我不想那样做，”我说。

" [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

"	But	I	had	no	choice	.
"	但	我	有	不	选择	.

但我别无选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

It	was	them	—	or	us	.
它	曾是	他们	—	或者	我们	.

要么是他们，要么是我们。

" [stiːv] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

"	Steve	seemed	not	to	realize	we	were	no	longer	in	danger	.
"	史蒂夫	似乎	不是	到	意识到	我们	是	不	更长	在	危险	.

“史蒂夫似乎没有意识到我们已经脱离危险了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	was	fear	in	his	eyes	,
那里	曾是	害怕	在	他的	眼睛	,

他眼中充满了恐惧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

and	he	was	staring	at	me	as	if	I'd	just	returned	from	the	dead	.
和	他	曾是	凝视	在	我	作为	如果	ID	只是	返回	从	这	死的	.

他盯着我看，就好像我刚从死里复活一样。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ai] [hæd; həd] .

In	a	way	I	had	.
在	一个	方式	我	有	.

某种程度上，我的确有过这种经历。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [daɪ] ['fɪfti] ['deθs] [waɪl] ['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	man	may	die	fifty	deaths	while	counting	off	ten	seconds	in	his	mind	.
一个	男人	可能	死	五十	死亡人数	尽管	计数	离开	十	秒	在	他的	头脑	.

一个人在心中默数十秒钟，可能会死五十次。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [sliːp] , [stiːv] , " [ai] [sed] .

"	I'll	give	you	something	to	help	you	sleep	,	Steve	,	"	I	said	.
"	患病的	给	你	某物	到	帮助	你	睡觉	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

“我会给你点东西助眠，史蒂夫，”我说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [baɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

It	didn't	take	me	long	to	dress	and	bind	up	his	wound	.
它	没有	拿	我	长的	到	裙子	和	绑定	向上	他的	伤口	.

我很快就包扎好了他的伤口。

[hiː; hi] [wins] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

He	winced	once	or	twice	,	but	he	never	took	his	eyes	from	the	mirror	.
他	畏缩	一次	或者	两次	,	但	他	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	镜子	.

他皱了皱眉一两次，但眼睛始终没有离开镜子。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , " [ai] [sed] .

"	You	promised	to	bury	it	face	down	in	the	sand	,	"	I	said	.
"	你	承诺	到	埋葬	它	脸	向下	在	这	沙	,	"	我	说	.

“你答应过要把它面朝下埋在沙子里，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
He **looked** **at** **me** **.**
他 看起来 在 我 .

他看着我。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **know** **better** **than** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 知道 更好的 比 那 , " 他 说 .

"你应该明白这一点，"他说。

" [ai] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
" **I** **promised** **nothing** **of** **the** **sort** **.** **"**
" 我 承诺 没有什么 的 这 种类 . "

"我从未承诺过那样的事。"

" [ɪts] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] , ['əʊnli] [wɜːs] , " [ai] [sed] .
" **It's** **like** **falling** **in** **love** **with** **a** **ghost** **,** **only** **worse** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它是 喜欢 坠落 在 爱 和 一个 鬼 , 仅有的 更糟 , " 我 说 .

"这就像爱上了一个鬼魂，甚至更糟，"我说。

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] .
" **That's** **where** **you're** **wrong** **.**
" 那就是 在哪里 你是 错误的 .

"你错了。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊstli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
There's **nothing** **ghostly** **about** **her** **.**
有 没有什么 幽灵般的 关于 她 .

她身上一点也不像鬼魂。

" [ai] [mɪkst] [hɪm][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][wiː; wi][hæd; həd][left] .
" **I** **mixed** **him** **a** **sleeping** **draught** **,** **using** **the** **little** **water** **we** **had** **left** **.**
" 我 混合 他 一个 睡眠 草稿 , 使用 这 小的 水 我们 有 左边 .

"我用剩下的一点水给他配了一杯安眠药。"

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .
In **five** **minutes** **he** **was** **snoring** **.**
在 五 分钟 他 曾是 打鼾 .

五分钟后他就开始打鼾了。

[ai] [praɪ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ,
I **pried** **the** **mirror** **from** **his** **fingers** **and** **propped** **it** **up** **against** **a** **rock** **,**
我 撬开 这 镜子 从 他的 手指 和 支撑 它 向上 反对 一个 岩石 ,

我从他指间夺过镜子，把它靠在一块石头上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .
so **that** **he** **could** **see** **her** **face** **when** **he** **woke** **up** **.**
所以 那 他 可以 看 她 脸 什么时候 他 觉醒 向上 .

这样他醒来时就能看到她的脸了。

[ðen] [ai] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
Then **I** **stretched** **myself** **out** **in** **the** **sand** **,**
然后 我 拉伸 我 出去 在 这 沙 ,

然后我把身体伸展开来躺在沙滩上，

[kɪkt] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
kicked **off** **my** **shoes** **and** **stared** **up** **at** **the** **sky** **.**
踢 离开 我的 鞋 和 凝视 向上 在 这 天空 .

我踢掉鞋子，抬头望向天空。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,
The **sun** **was** **just** **sinking** **to** **rest** **,**
这 太阳 曾是 只是 下沉 到 休息 ,

太阳正缓缓西沉，准备休息。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	there	was	a	thin	sprinkling	of	stars	in	the	middle	of	the	sky	.
和	那里	曾是	一个	薄的	洒	的	明星	在	这	中间	的	这	天空	.

天空中央点缀着稀疏的星星。

[ðə; ði] [stɑ:z] [si:md] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] [rɪ'məʊt] .

The	stars	seemed	cold	and	immeasurably	remote	.
这	明星	似乎	寒冷的	和	无法估量	偏僻的	.

星星看起来冰冷而遥远。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] [aʊt] ?

Would	it	work	out	?
会	它	工作	出去	?

这样做行得通吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəbli] [wɜ:k] [aʊt] ?

Could	it	possibly	work	out	?
可以	它	可能	工作	出去	?

有可能成功吗?

[wɒz; wəz][ai] ['stɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][səʊ][bɪg][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] [ə'tempt] [tu:; tə]

Was	I	sticking	out	my	neck	in	a	gamble	so	big	it	was	like	attempting	to
曾是	我	粘性	出去	我的	脖子	在	一个	赌博	所以	大的	它	曾是	喜欢	尝试	到

[pɪəs] [ðə; ði][sʌn] ,

pierce	the	sun	,
刺穿	这	太阳	,

我是否在冒着生命危险，进行一场如同试图刺穿太阳般的豪赌?

[ænd; ənd] ['hæmə(r)] [aʊt][ə; eɪ] [nju:] [hju:'mænəti][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['ænvɪl] ['hi:tɪd] [tu:; tə] [m'ɪliənz]

and	hammer	out	a	new	humanity	on	a	great	blazing	anvil	heated	to	millions
和	锤	出去	一个	新的	人类	在	一个	伟大的	炽烈	砧	加热	到	百万

[ɒv; əv] [dɪ'gri:z] ['sentɪgreɪd] ?

of	degrees	centigrade	?
的	学位	摄氏度	?

在温度高达数百万摄氏度的巨大炽热铁砧上，锻造出一个全新的人类?

[ai] [lɑ:ft] , [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [θɔ:ts] .

I	laughed	,	alone	with	my	thoughts	.
我	笑了	,	独自的	和	我的	想法	.

我独自一人，沉浸在自己的思绪中，笑了。

['nʌθɪŋ] [deəd] , ['nʌθɪŋ] [geɪnd] .

Nothing	dared	,	nothing	gained	.
没有什么	敢于	,	没有什么	获得	.

不勇则无所得。

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][geɪn][baɪ]['straɪkɪŋ] ['ba:ginz] [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][hɪm'self] ?

What	does	a	man	gain	by	striking	bargains	with	the	mouse	in	himself	?
什么	做	一个	男人	获得	经过	引人注目	特价商品	和	这	老鼠	在	他自己	?

人与自己内心的老鼠做交易，能得到什么好处?

[ai] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [dɔ:n] .

I	awoke	in	the	cool	dawn	.
我	醒来	在	这	凉爽的	黎明	.

我在凉爽的晨曦中醒来。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mɪsts] [hæd; həd] [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['dezət] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

The	morning	mists	had	rolled	back	and	the	red	desert	looked	almost	beautiful
这	早晨	薄雾	有	滚动	后退	和	这	红色的	沙漠	看起来	几乎	美丽的

[ɪn][ðə; ði][sʌn] - [gləʊ] .

in	the	sun	-	glow	.
在	这	太阳	-	辉光	.

晨雾散去，阳光照耀下的红色沙漠显得格外美丽。

[stiːv] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Steve	**was**	**sitting**	**up**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**mirror**	**.**
史蒂夫	曾是	坐着	向上	,	凝视	在	这	镜子	.

史蒂夫坐了起来，盯着镜子。

[ðə; ði] [lait] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	**light**	**shifted**	**suddenly**	**,**
这	光	转移	突然	,

光线突然发生了变化。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] ['sməʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .

and	**I**	**could**	**see**	**the**	**radiance**	**which**	**smouldered**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**glass**	**.**
和	我	可以	看	这	辐射	哪个	闷烧	在	这	深度	的	这	玻璃	.

我能看到玻璃深处闪烁着微光。

[ai][gɒt][ʌp] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)] [stiːvz] ['ʃəʊldə(r)] .

I	**got**	**up**	**,**	**walked**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**peered**	**over**	**Steve's**	**shoulder**	**.**
我	得到	向上	,	步行	到	这	墙	和	窥视	超过	史蒂夫的	肩膀	.

我起身走到墙边，从史蒂夫的肩膀上方探头望去。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [tʊk] [maɪ]

The	**girl**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**her**	**face**	**so**	**beautiful**	**it**	**fairly**	**took**	**my**
这	女孩	曾是	寻找	在	他	,	她	脸	所以	美丽的	它	相当	采取	我的

[breθ] [ə'weɪ] .

breath	**away**	**.**
气息	离开	.

女孩正看着他，她的脸美得令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ʃɪd] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnli][mæn]

It	**was**	**as**	**though**	**after**	**a**	**lifetime**	**of**	**wandering**	**she'd**	**found**	**the**	**only**	**man**
它	曾是	作为	尽管	后	一个	寿命	的	漫游	棚	成立	这	仅有的	男人

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

in	**the**	**world**	**for**	**her**	**.**
在	这	世界	为了	她	.

仿佛她漂泊了一生之后，终于找到了世界上唯一适合她的男人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['sɪmpəθi] , [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [stiːv] .

Her	**face**	**was**	**bright**	**with**	**sympathy**	**,**	**with**	**compassion**	**for**	**Steve**	**.**
她	脸	曾是	明亮的	和	同情	,	和	同情	为了	史蒂夫	.

她脸上洋溢着同情和怜悯，对史蒂夫充满了怜悯。

[bʌt; bət] [stiːv] [sæt] [slʌmpt] [ɪn]['ʌtə(r)] [dɪ'dʒekʃn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	**Steve**	**sat**	**slumped**	**in**	**utter**	**dejection**	**,**	**his**	**eyes**	**burning**	**holes**	**in**	**his**	**face**	**.**
但	史蒂夫	卫星	瘫倒	在	说出	沮丧	,	他的	眼睛	燃烧	孔	在	他的	脸	.

但史蒂夫颓然地坐在那里，一脸沮丧，双眼空洞无神，仿佛要把脸烧出两个洞来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

He	**didn't**	**even**	**look**	**up**	**when**	**I**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
他	没有	甚至	看	向上	什么时候	我	辐	到	他	.

我跟他说话的时候，他连头都没抬一下。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [tɒm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːsli] .

"	**She**	**knows**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**hoarsely**	**.**
"	她	知道	,	汤姆	,	"	他	低声说道	,	沙哑地	.

"她知道，汤姆，"他沙哑地低语道。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [wen] [ðæt] ['bʊlɪt] [hɪt][ˌem 'iː] .

"	**She**	**turned**	**pale**	**when**	**that**	**bullet**	**hit**	**me**	**.**
"	她	转向	苍白	什么时候	那	子弹	打	我	.

"子弹击中我的时候，她脸色变得苍白。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [juː; jʊ] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] .

She	was	relieved	when	you	dressed	the	wound	.
她	曾是	松了口气	什么时候	你	穿着	这	伤口	.

你帮她包扎好伤口后，她松了一口气。

[ʃiːz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] . "

She's	been	watching	over	me	all	night	,	like	an	angel	of	mercy	.	"
她是	到过	观看	超过	我	全部	夜晚	,	喜欢	一个	天使	的	怜悯	.	"

她整夜都在守护着我，就像一位仁慈的天使。

" [jʊl] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , " [ai] [sed] .

"	You'll	need	her	more	and	more	,	"	I	said	.
"	你会	需要	她	更多的	和	更多的	,	"	我	说	.

"你会越来越需要她，"我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] , [stiːv] .

"	You	know	what	the	end	will	be	,	Steve	.
"	你	知道	什么	这	结尾	将要	是	,	史蒂夫	.

"史蒂夫，你知道结局会是什么。"

[kəm'pliːt] ['həʊpləsnəs] [ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] .

Complete	hopelessness	in	an	empty	room	.
完全的	绝望	在	一个	空的	房间	.

空荡荡的房间里，一片绝望。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sævɪdʒ] .

"	He	stood	up	,	his	face	savage	.
"	他	站立	向上	,	他的	脸	野蛮的	.

他站了起来，脸色凶狠。

" [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)][ə'vaɪs] , " [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .

"	I	never	asked	your	advice	,	"	he	ground	out	.
"	我	绝不	问	你的	建议	,	"	他	地面	出去	.

"我从来没问过你的意见，"他咬牙切齿地说。

" [aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	I'm	not	asking	it	now	.	"
"	我是	不是	问	它	现在	.	"

"我现在不问。"

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [stiːv] , " [ai] [sed] .

"	I've	got	to	save	you	,	Steve	,	"	I	said	.
"	我已经	得到	到	节省	你	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

"我必须救你，史蒂夫，"我说。

" [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	I	love	her	,	do	you	hear	?
"	我	爱	她	,	做	你	听到	?

"我爱她，你听到了吗？"

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	don't	care	what	happens	to	me	!
我	不	关心	什么	发生	到	我	!

我不在乎自己会怎么样！

" [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['mɪrə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [maɪ] ['pɜːpəs] .

"	I	picked	up	the	mirror	before	he	could	guess	my	purpose	.
"	我	挑选	向上	这	镜子	前	他	可以	猜测	我的	目的	.

"在他猜到我的意图之前，我拿起了镜子。"

[ai] [swʌŋ] [ə'baʊt]

I	swung	about
我	摇摆	关于

我荡来荡去

[ænd; ənd][ai] [brɔ:t] [ðæt] [reə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [sti:v]

and	I	brought	that	rare	and	beautiful	object	down	on	the	rock	Steve
和	我	带来	那	稀有的	和	美丽的	目的	向下	在	这	岩石	史蒂夫

[hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .

had	been	sitting	on	.
有	到过	坐着	在	.

我把那件珍贵美丽的物品带到了史蒂夫刚才坐着的那块岩石上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [waɪt] [fleɪm] .

There	was	a	splintering	crash	,	a	crackling	burst	of	white	flame	.
那里	曾是	一个	分裂	碰撞	,	一个	噼啪作响	爆裂	的	白色的	火焰	.

一声巨响，碎片四溅，一道噼啪作响的白色火焰窜出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [fleɪm] . . . .

There	was	a	splintering	crash	,	a	crackling	burst	of	flame	.	.	.	.
那里	曾是	一个	分裂	碰撞	,	一个	噼啪作响	爆裂	的	火焰	.	.	.	.

一声巨响，火焰噼啪作响.....

[sti:v] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] .

Steve	gave	a	great	despairing	cry	.
史蒂夫	给予	一个	伟大的	绝望	哭	.

史蒂夫发出了一声绝望的嚎叫。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	stood	for	an	instant	staring	down	at	the	shattered	fragments	of	the
他	站立	为了	一个	立即的	凝视	向下	在	这	破碎	片段	的	这

['mɪrə(r)] .

mirror	.
镜子	.

他愣在那里，低头凝视着破碎的镜子碎片。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [bʊl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɒt] .

Then	he	came	at	me	like	a	charging	bull	,	his	eyes	bloodshot	.
然后	他	来了	在	我	喜欢	一个	收费	公牛	,	他的	眼睛	充血	.

然后他像一头冲锋的公牛一样向我扑来，双眼充血。

[ai] [klɪpt] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][dʒɔ:] .

I	clipped	him	lightly	on	the	jaw	.
我	剪辑	他	轻轻	在	这	颚	.

我轻轻地打了他的下巴。

" [ðæts] [ɔ:l][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] , [sti:v] , " [ai] [sed] .

"	That's	all	I	wanted	to	know	,	Steve	,	"	I	said	.
"	那就是	全部	我	通缉	到	知道	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

“我只想知道这些，史蒂夫，”我说。

" [θæŋks] , [pæl] .

"	Thanks	,	pal	.
"	谢谢	,	朋友	.

谢谢，伙计。

" [ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hi:p] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .

"	I	looked	down	at	him	,	lying	in	a	crumpled	heap	at	my	feet	.
"	我	看起来	向下	在	他	,	说谎	在	一个	皱巴巴的	堆	在	我的	脚	.

我低头看着他，他蜷缩成一团躺在我的脚边。

[ai][wɒz; wəz][glæd][hi:; hi]['hædnt] ['fɔ:lən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [saɪd] .

I	was	glad	he	hadn't	fallen	on	his	wounded	side	.
我	曾是	高兴的	他	之前没有	倒下	在	他的	受伤	边	.

我很高兴他没有侧身倒下，而是侧身朝上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plenti] ['stɜːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd]['fæməli] ,

He	was	plenty	sturdy	,	and	he	came	from	a	long	-	lived	family	,
他	曾是	很多	结实的	,	和	他	来了	从	一个	长的	-	居住地	家庭	,

他身体非常强壮，而且出身于一个长寿家族。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɪp][ɒn][ðə; ðɪ][dʒɔː][kʊd; kəd] [hɜːt] [hɪm] .

and	I	didn't	think	a	little	clip	on	the	jaw	could	hurt	him	.
和	我	没有	思考	一个	小的	夹子	在	这	颚	可以	伤害	他	.

我当时觉得，下巴上轻轻一夹不会伤到他。

[aɪ] [həʊpt] [ɪd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

I	hoped	he'd	forgive	me	when	he	woke	up	.
我	希望	他会	原谅	我	什么时候	他	觉醒	向上	.

我希望他醒来后能原谅我。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stiːv] .

That	was	important	,	because	I	thought	a	lot	of	Steve	.
那	曾是	重要的	,	因为	我	想法	一个	很多	的	史蒂夫	.

那很重要，因为我非常敬重史蒂夫。

[wen] [juːv] [biːn] [tuː; tə][mɑːz] , [wen] [juːv] [fɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [red]

When	you've	been	to	Mars	,	when	you've	fought	your	way	through	the	red
什么时候	你已经	到过	到	火星	,	什么时候	你已经	战斗	你的	方式	通过	这	红色的

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [dʌst] [stɔːrmz] ,

and	raging	dust	storms	,
和	愤怒	灰尘	暴风雨	,

当你去过火星，当你奋力穿越红色肆虐的沙尘暴，

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['neɪkɪd][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,

and	labored	beneath	the	naked	glare	of	the	sun	,
和	辛勤劳作	下面	这	裸	强光	的	这	太阳	,

在烈日炙烤下辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['dʒʌgld] [wɪð] [men][ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [laɪk][sʌm; səm] [trə'mendəs]

and	juggled	with	men	and	ships	and	supplies	like	some	tremendous
和	杂耍	和	男人	和	船舶	和	补给品	喜欢	一些	巨大的

[ˌhɜːkju'liːən]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Herculean	figure	in	the	morning	of	the	world	,
赫拉克勒斯	数字	在	这	早晨	的	这	世界	,

他像世界之初的赫拉克勒斯一样，协调着人员、船只和物资。

[jʊl] ['nevə(r)] ['riːəli] [fiːl] [æt; ət][həʊm][ɒn] [ɜːθ] .

you'll	never	really	feel	at	home	on	Earth	.
你会	绝不	真的	感觉	在	家	在	地球	.

你永远不会真正感受到地球的归属感。

[jʊl] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lɪlipʌt] ,

You'll	see	the	world	of	ordinary	men	and	women	as	a	vision	of	Lilliput	,
你会	看	这	世界	的	普通的	男人	和	女性	作为	一个	想象	的	利立普特	,

你会看到普通男女的世界，就像小人国一样。

[tuː] [smɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərəbl] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wɜːθ] .

too	small	to	be	measurable	in	terms	of	human	worth	.
也	小的	到	是	可测量的	在	条款	的	人类	值得	.

太小了，无法用人类价值来衡量。

[jʊl] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

You'll	be	lost	and	helpless	,
你会	是	丢失的	和	无助	,

你会迷失方向，感到无助。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [ju:; jʊ][kænt] [θrəʊ] [ɒf] .

blind	**and**	**staggering**	**beneath**	**the**	**weight**	**of**	**a**	**memory**	**you**	**can't**	**throw**	**off**	**.**
瞎的	和	令人震惊	下面	这	重量	的	一个	记忆	你	不能	扔	离开	.

被挥之不去的记忆重压得睁不开眼，步履蹒跚。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['bɪgnəs] , [tu:] [mʌtʃ] ['bɪgnəs] , ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['evri] ['faɪbə(r)] ,

A	**memory**	**of**	**bigness**	**,**	**too**	**much**	**bigness**	**,**	**integrated**	**into**	**your**	**every**	**fiber**	**,**
一个	记忆	的	大	,	也	很多	大	,	融合的	进入	你的	每一个	纤维	,

一种关于巨大的记忆，过于巨大的记忆，融入了你身体的每一个细胞。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

as	**much**	**a**	**part**	**of**	**you**	**as**	**the**	**beating**	**of**	**your**	**heart**	**.**
作为	很多	一个	部分	的	你	作为	这	殴打	的	你的	心	.

它就像你的心脏跳动一样，是你身体的一部分。

[jʊl] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ri:tʃ] [jɔ:'self] , [jʊl] ['nevə(r)] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ɜ:θ] , ['nevə(r)]

You'll	**lurch**	**and**	**over**	**-**	**reach**	**yourself**	**,**	**you'll**	**never**	**feel**	**at**	**home**	**on**	**Earth**	**,**	**never**
你会	困境	和	超过	-	抵达	你自己	,	你会	绝不	感觉	在	家	在	地球	,	绝不

['ri:əli] [æt; ət] [həʊm] .

really	**at**	**home**	**.**
真的	在	家	.

你会跌跌撞撞，力不从心，你永远不会在地球上找到归属感，永远不会真正找到家的感觉。

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [mɑ:z] .

You'll	**find**	**a**	**way**	**to**	**come**	**back**	**to**	**Mars**	**.**
你会	寻找	一个	方式	到	来	后退	到	火星	.

你会找到重返火星的方法。

[ai] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [sti:v] .

I	**smiled**	**down**	**at**	**Steve**	**.**
我	微笑	向下	在	史蒂夫	.

我低头看着史蒂夫，笑了笑。

[səʊ] [sti:v] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][gəʊ] [prə'spektɪŋ] , [laɪk][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [gri:d] - ['drɪvn]

So	**Steve**	**had**	**come**	**back**	**to**	**go**	**prospecting**	**,**	**like**	**an**	**ordinary**	**greed**	**-**	**driven**
所以	史蒂夫	有	来	后退	到	去	勘探	,	喜欢	一个	普通的	贪婪	-	驱动

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

所以史蒂夫又回来淘金了，就像一个普通的、被贪婪驱使的人一样。

[ænd; ənd]['əʊnli][aɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skænt]['dʌz(ə)n] [greɪt] [kən'strʌktɪv] [dʒ'i:nɪəsɪz]

and	**only**	**I**	**knew**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**scant**	**dozen**	**great**	**constructive**	**geniuses**
和	仅有的	我	知道	他	曾是	一	的	这	稀少	打	伟大的	建设性的	天才

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [mænz] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [speɪs] .

who	**had**	**made**	**possible**	**man's**	**conquest**	**of**	**space**	**.**
WHO	有	制成	可能的	男人的	征服	的	空间	.

只有我知道他是为人类征服太空而创造条件的十几位伟大的建设天才之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	**was**	**an**	**engineer**	**,**	**a**	**physicist**	**and**	**—**	**a**	**man**	**in**	**need**	**of**	**a**
他	曾是	一个	工程师	,	一个	物理学家	和	—	一个	男人	在	需要	的	一个

['pɑ:tnə(r)] .

partner	**.**
伙伴	.

他是一名工程师、一名物理学家，同时也是一个需要伴侣的人。

[səʊ][aɪ'd][dʒʌst] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [maɪ'self] .

So	**I'd**	**just**	**stepped**	**up**	**and**	**introduced**	**myself**	**.**
所以	ID	只是	步	向上	和	介绍	我	.

于是我就走上前去做了自我介绍。

[tɒm] - , [huː] [njuː] ['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [mɑːz] .

Tom	Gierson	,	who	knew	every	square	foot	of	Mars	.
汤姆	-	,	WHO	知道	每一个	正方形	脚	的	火星	.

汤姆·吉尔森，他了解火星的每一寸土地。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɜːpəs] [wʌn] [ɜːθ] [neɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

For	my	purpose	one	Earth	name	was	as	good	as	another	,
为了	我的	目的	一	地球	姓名	曾是	作为	好的	作为	其他	,

对我而言，地球上的哪个名字都一样好。

[ænd; ənd] [tɒm] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [rɪŋ] .

and	Tom	Gierson	had	a	sturdy	ring	.
和	汤姆	-	有	一个	结实的	戒指	.

汤姆·吉尔森的戒指很结实。

[hɑːd] - ['bɪtn] [tɒm] - , [brɒnzd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['mɑːʃn] ['sʌnlaɪt] ,

Hard	-	bitten	Tom	Gierson	,	bronzed	by	the	harsh	Martian	sunlight	,
难的	-	被咬	汤姆	-	,	古铜色	经过	这	残酷的	火星人	阳光	,

饱经风霜的汤姆·吉尔森，被火星强烈的阳光晒成了古铜色。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [spaɪkt] [plɑːnts] [ðæt] [θrʌst]

as	much	at	home	in	the	desert	as	the	sturdy	little	spiked	plants	that	thrust
作为	很多	在	家	在	这	沙漠	作为	这	结实的	小的	尖峰	植物	那	推力

[ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [sɔɪl] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] .

their	way	up	through	the	parched	soil	when	the	spring	begins	to	break	.
他们的	方式	向上	通过	这	干渴	土壤	什么时候	这	春天	开始	到	休息	.

它们和那些在春天来临之际，从干涸的土壤中顽强生长出来的带刺小植物一样，都非常适合生活在沙漠中。

[stiːvz] ['faɪnɪst] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Steve's	finest	achievement	was	years	in	the	past	,	but	he	was	a	young
史蒂夫的	最好的	成就	曾是	年	在	这	过去的	,	但	他	曾是	一个	年轻的

[mæn] [stɪl] ,

man	still	,
男人	仍然	,

史蒂夫最辉煌的成就已是多年前的事了，但那时他还很年轻。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['evri]

with	a	young	man's	need	of	a	woman	as	great	as	himself	to	share	every
和	一个	年轻的	男人的	需要	的	一个	女士	作为	伟大的	作为	他自己	到	分享	每一个

['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .

moment	of	his	waking	life	.
片刻	的	他的	醒来	生活	.

一个年轻男子渴望找到一个与他一样优秀的女人，与他分享清醒的每一刻。

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

That	woman	was	waiting	for	him	,
那	女士	曾是	等待	为了	他	,

那个女人一直在等他。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [id] ['riːəli] [gəʊ] [bə'zɜːk] [ɪf] [ai] [smæʃt] [ðə; ði] [glɑːs] .

but	I	had	to	be	sure	that	he'd	really	go	berserk	if	I	smashed	the	glass	.
但	我	有	到	是	当然	那	他会	真的	去	狂暴	如果	我	粉碎	这	玻璃	.

但我必须确定，如果我砸碎玻璃，他真的会勃然大怒。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [naʊ] .

I	was	sure	now	.
我	曾是	当然	现在	.

我现在确信无疑了。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [keɪm] .

I	raised	my	arm	,	and	out	of	the	ruins	the	Martians	came	.
我	提高	我的	手臂	,	和	出去	的	这	废墟	这	火星人	来了	.

我举起手臂，火星人就从废墟中走了出来。

['stedi] [hændz] ['lɪftɪd] [stiːv] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃt] ['saɪləns] [rɪŋd] [stiːv] [raʊnd] .

Steady	**hands**	**lifted**	**Steve**	**up**	**,**	**and**	**a**	**hushed**	**silence**	**ringed**	**Steve**	**round**	**.**
稳定的	双手	抬起	史蒂夫	向上	,	和	一个	静静地	沉默	环状	史蒂夫	圆形的	.

一双稳健的手将史蒂夫扶了起来，史蒂夫周围一片寂静。

" - , " [ai] [sed] .

"	**Azala**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	-	,	"	我	说	.

“阿扎拉，”我说。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] —

"	**Where**	**is**	**she**	**—**
"	在哪里	是	她	—

“她在哪儿——”

" [ðen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Then**	**I**	**saw**	**her**	**.**
"	然后	我	锯	她	.

然后我看到了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] [ɒn] ['dezət]

She	**was**	**advancing**	**straight**	**toward**	**me**	**through**	**the**	**glare**	**of**	**sunset**	**on**	**desert**
她	曾是	前进	直的	朝向	我	通过	这	强光	的	日落	在	沙漠

[sænd] ,

sand	**,**
沙	,

她顶着落日余晖，径直朝我走来，沙漠沙地上闪着耀眼的光芒。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['iːgənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

a	**shining**	**eagerness**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
一个	灼灼	渴望	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着渴望的光芒。

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][ə'laɪv] ,

The	**girl**	**of**	**the**	**mirror**	**,**	**young**	**and**	**straight**	**and**	**alive**	**,**
这	女孩	的	这	镜子	,	年轻的	和	直的	和	活	,

镜子里的女孩，年轻、笔直、充满活力，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [red] [sænd][ænd; ənd] ['sʌnset] [gləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [twɪn] [dɑːk]

her	**hair**	**the**	**color**	**of**	**red**	**sand**	**and**	**sunset**	**glow**	**,**	**her**	**eyes**	**twin**	**dark**
她	头发	这	颜色	的	红色的	沙	和	日落	辉光	,	她	眼睛	双	黑暗的

[stɑːz] .

stars	**.**
明星	.

她的头发像红沙和夕阳一样红，她的眼睛像两颗漆黑的星星。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] ['wʌndə(r)] .

She	**paused**	**before**	**me**	**and**	**raised**	**her**	**eyes**	**in**	**questioning**	**wonder**	**.**
她	暂停	前	我	和	提高	她	眼睛	在	提问	想知道	.

她停下脚步，抬起头，带着疑问和好奇的神情看着我。

" [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , " [ai] [sed] .

"	**Go**	**to**	**him**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	去	到	他	,	"	我	说	.

“去找他，”我说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

"	**He**	**will**	**never**	**love**	**another**	**woman**	**.**
"	他	将要	绝不	爱	其他	女士	.

他永远不会再爱上别的女人了。

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	can	promise	you	that	.
我	能	承诺	你	那	.

我可以向你保证。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [stiːv] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd]

"	She	ran	to	Steve	with	a	little	glad	cry	and	fell	to	her	knees	beside
"	她	跑	到	史蒂夫	和	一个	小的	高兴的	哭	和	跌倒	到	她	膝盖	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

她高兴地叫了一声，跑向史蒂夫，跪倒在他身边。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][slæp] [stiːv] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] ,

I	wanted	to	break	through	the	circle	and	slap	Steve	on	the	back	,
我	通缉	到	休息	通过	这	圆圈	和	拍击	史蒂夫	在	这	后退	,

我想冲破人群，拍拍史蒂夫的背。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒn][mɑːz] .

and	wish	him	all	the	happiness	on	Mars	.
和	希望	他	全部	这	幸福	在	火星	.

祝他在火星上幸福快乐。

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɜːθɪən] [tuː; tə][wed][ə; eɪ] ['mɑːʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trə'mendəs] , [ænd; ənd][ai]

The	first	Earthian	to	wed	a	Martian	,	and	it	was	tremendous	,	and	I
这	第一的	地球人	到	结婚	一个	火星人	,	和	它	曾是	巨大的	,	和	我

['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [stiːv] —

wanted	to	tell	Steve	—
通缉	到	告诉	史蒂夫	—

第一个和火星人结婚的地球人，这太棒了，我想告诉史蒂夫——

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [hɪm] [ðæt] ['maːʃiənz] [hæd; həd] ['njuːmərəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]

But	how	could	I	tell	him	that	Martians	had	numerous	ways	of	watching
但	如何	可以	我	告诉	他	那	火星人	有	很多的	方式	的	观看

[ɜː'θiːənz] ,

Earthians	,
地球人	,

但我该如何告诉他，火星人有很多种监视地球人的方法呢?

[ðə; ðɪ] ['veri] [best] ['biːɪŋ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tuː] - [wei] [ˌteli'vɪʒuəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

the	very	best	being	mirrors	which	were	really	two	-	way	televisual	instruments	.
这	非常	最好的	存在	镜子	哪个	是	真的	二	-	方式	电视	仪器	.

其中最好的就是镜子，它们实际上是双向电视仪器。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'lɜːt] ['mɑːʃn] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə]

How	could	I	tell	him	that	the	alert	Martian	women	had	all	been	trained	to
如何	可以	我	告诉	他	那	这	警报	火星人	女性	有	全部	到过	受过训练	到

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ɜː'θiːənz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?

watch	and	observe	Earthians	day	and	night	?
手表	和	观察	地球人	天	和	夜晚	?

我该如何告诉他，那些机警的火星女性都接受过训练，日夜监视地球人呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɜː'θiːənz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm]

And	all	the	while	the	Earthians	thought	they	were	carrying	about	with	them
和	全部	这	尽管	这	地球人	想法	他们	是	携带	关于	和	他们

,

,

,

而地球人却一直以为他们随身携带着.....

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəld] ['aːrtifækts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['kʌltʃə(r)] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːrts]

in	beautiful	jeweled	artifacts	of	a	dead	culture	,	the	living	images	of	their	heart's
在	美丽的	珠宝	文物	的	一个	死的	文化	,	这	活的	图片	的	他们的	心脏的

[dɪ'zaɪə(r)] !

desire	!
欲望	!

在逝去文明的精美珠宝工艺品中，映照出他们心中渴望的鲜活形象！

[stiːv] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] ,

Steve	was	awake	now	and	sitting	up	straight	,
史蒂夫	曾是	醒	现在	和	坐着	向上	直的	,

史蒂夫醒了过来，坐直了身子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	the	image	was	warm	and	alive	in	his	arms	.
和	这	图像	曾是	温暖的	和	活	在	他的	武器	.

那幅画面在他怀里温暖而生动。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] [stiːv] [ˌʌndə'stænd] ?

But	how	could	I	make	Steve	understand	?
但	如何	可以	我	制作	史蒂夫	理解	?

但我该如何让史蒂夫明白呢?

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [stiːv]

I	had	a	wild	impulse	to	say	:	"	I'd	change	places	with	you	if	I	could	,	Steve
我	有	一个	荒野	冲动	到	说	:	"	ID	改变	地方	和	你	如果	我	可以	,	史蒂夫

.

:
.

我当时突然冒出一个念头，想说："如果可以的话，我愿意和你交换位置，史蒂夫。"

[ʃiːz] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][kj'uːtəst][kɪd][ai] [nəʊ] .

She's	just	about	the	cutest	kid	I	know	.
她是	只是	关于	这	最可爱	孩子	我	知道	.

她是我认识的最可爱的孩子之一。

" [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] [wen] [juːv] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɜːθiːənz] [ə'raʊnd] ['dezət]

"	You	get	to	thinking	that	way	when	you've	mingled	with	Earthians	around	desert
"	你	得到	到	思维	那	方式	什么时候	你已经	混合	和	地球人	大约	沙漠

['kæmp,faiə] ,

campfires	,
篝火	,

"当你和地球人围坐在沙漠篝火旁交流之后，你就会这么想了。"

['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [jʊd] ['stʌdi] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪbə(r)] [huː] ['kɒmz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

studying	them	as	you'd	study	a	new	neighbor	who	comes	knocking	at	your
学习	他们	作为	你会	学习	一个	新的	邻居	WHO	来	敲门	在	你的

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

像研究一位敲门的新邻居那样研究他们，

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [juː; jʊ][fɪə(r)][æt; ət][fɜːst][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ʌn'tɪl][juː; jʊ]

the	neighbor	you	fear	at	first	and	are	never	quite	sure	of	until	you
这	邻居	你	害怕	在	第一的	和	是	绝不	相当	当然	的	直到	你

['riːəli] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][laɪk][hɪm] .

really	get	to	know	and	like	him	.
真的	得到	到	知道	和	喜欢	他	.

起初你会害怕这位邻居，直到真正了解并喜欢上他之后，你才会对他有所戒备。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

You	see	,	we	had	so	much	to	offer	one	another	.
你	看	,	我们	有	所以	很多	到	提供	一	其他	.

你看，我们彼此有很多可以互相帮助的地方。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] , [kən'strʌktɪv] , ['brɔːlɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

A	young	race	,	constructive	,	brawling	,	shouting	its	defiance	to	the	stars	.
一个	年轻的	种族	,	建设性的	,	争吵	,	喊叫	它是	蔑视	到	这	明星	.

一个年轻、充满建设性、好斗的种族，向星空呐喊着他们的反抗。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [reɪs] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['sensətɪv] , ['eəz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒn][ðə; ði] [weɪn]

And	an	old	race	,	imaginative	,	sensitive	,	heirs	to	a	civilization	on	the	wane
和	一个	老的	种族	,	富有想象力的	,	敏感的	,	继承人	到	一个	文明	在	这	衰落

,

,

,

一个古老、富有想象力、敏感的种族，是日渐衰落的文明的继承者。

[bʌt; bət] [niːd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [stiːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'gen] .

but	needing	just	a	few	Steves	to	make	it	young	and	great	again	.
但	需要	只是	一个	很少	史蒂夫	到	制作	它	年轻的	和	伟大的	再次	.

但只需要几个像史蒂夫一样的人，就能让它重现青春荣光。

[aɪ'd] [pɪkt] [stiːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv] [ɜːθ] .

I'd	picked	Steve	because	he	was	one	of	the	shining	ones	of	Earth	.
ID	挑选	史蒂夫	因为	他	曾是	一	的	这	灼灼	一个	的	地球	.

我选择史蒂夫是因为他是地球上最耀眼的人之一。

[aɪ'd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːt] [ðæt] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][wed][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['wʊmən] [wʊd]

I'd	known	from	the	start	that	persuading	him	to	wed	a	Martian	woman	would
ID	已知	从	这	开始	那	说服	他	到	结婚	一个	火星人	女士	会

[teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

take	plenty	of	doing	.
拿	很多	的	正在做	.

我从一开始就知道，要说服他娶一个火星女人，需要费一番功夫。

[ɜ:'θiːənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] [ðæt] [weɪ] .

Earthians	are	funny	that	way	.
地球人	是	有趣的	那	方式	.

地球人就是这么有趣。

[lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['kɒmpleks] [θɪŋ] ,

Love	to	them	is	a	complex	thing	,
爱	到	他们	是	一个	复杂的	事物	,

对他们来说，爱是一件复杂的事情。

[ə; eɪ][web] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['skɪlfʊli] ['wəʊv(ə)n] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːt] .

a	web	that	has	to	be	skillfully	woven	right	from	the	start	.
一个	网站	那	有	到	是	巧妙地	编织	正确的	从	这	开始	.

一张从一开始就需要精心编织的大网。

['bjuːti] [ə'ləʊn]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

Beauty	alone	isn't	enough	.
美丽	独自的	不是	足够的	.

光有美貌是不够的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [jʊl] ['nevə(r)][həʊld] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

You	have	to	say	to	them	:	"	You'll	never	hold	that	woman	in	your	arms	.
你	有	到	说	到	他们	:	"	你会	绝不	抓住	那	女士	在	你的	武器	.

你必须对他们说："你们永远也抱不到那个女人的怀里。"

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['həʊpləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Can't **you** **see** **how** **hopeless** **it** **is** **?**
不能 你 看 如何 绝望 它 是 ?

你难道看不出这有多么绝望吗?

" [ðen] [ðə; ði]['aɪən][gəʊz] [diːp] .
" **Then** **the** **iron** **goes** **deep** **.**
" 然后 这 铁 去 深的 .

然后铁会深入骨髓。

[ɪf] [ə; eɪ] [lʌv] [flaɪz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
If **a** **love** **flies** **straight** **in** **the** **teeth** **of** **despair** **and** **comes** **out** **all** **right** **in** **the**
如果 一个 爱 苍蝇 直的 在 这 牙齿 的 绝望 和 来 出去 全部 正确的 在 这
[end] ,
end **,**
结尾 ,

如果一段爱情逆境而上，最终却能圆满结束，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] .
it **will** **be** **as** **strong** **as** **death** **.**
它 将要 是 作为 强的 作为 死亡 .

它将像死亡一样强大。

[səʊ][aɪ'd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [stiːv] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
So **I'd** **arranged** **for** **Steve** **to** **stumble** **on** **the** **mirror** **,**
所以 ID 安排 为了 史蒂夫 到 绊倒 在 这 镜子 ,

所以我安排史蒂夫偶然发现那面镜子。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [tuː] - [weɪ] [ˌteli'vɪʒuəl] ['sɜːkɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
to **pick** **up** **that** **two** **-** **way** **televisual** **circuit** **into** **a** **very** **special** **paradise** **for** **two** **.**
到 挑选 向上 那 二 - 方式 电视 电路 进入 一个 非常 特别的 天堂 为了 二 .

接通双向电视电路，进入一个非常特别的双人天堂。

[ænd; ənd][aɪ'd] [ə'pəʊzd] [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [id] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm'self]
And **I'd** **opposed** **and** **warned** **him** **just** **to** **make** **sure** **he'd** **think** **of** **himself**
和 ID 反对 和 警告 他 只是 到 制作 当然 他会 思考 的 他自己
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['feɪsɪŋ] ['həʊpləs] [ɒdz] [tuː; tə][wɪn] [θruː] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .
as **a** **man** **facing** **hopeless** **odds** **to** **win** **through** **to** **an** **undying** **love** **.**
作为 一个 男人 面向 绝望 赔率 到 赢 通过 到 一个 不朽 爱 .

我反对他，也警告他，只是为了让他明白，他是一个面对毫无胜算的人，要赢得永恒的爱情。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] .
On **the** **other** **side** **it** **was** **easier** **.**
在 这 其他 边 它 曾是 更轻松 .

另一边就容易多了。

- [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [stiːv] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv]
Azala **had** **fallen** **in** **love** **with** **Steve** **before** **we** **put** **her** **on** **the** **other** **end** **of**
- 有 倒下 在 爱 和 史蒂夫 前 我们 放 她 在 这 其他 结尾 的
[ðæt] [ˌteli'vɪʒuəl] ['sɜːkɪt] .
that **televisual** **circuit** **.**
那 电视 电路 .

在我们把阿扎拉推到电视转播的另一端之前，她就已经爱上了史蒂夫。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
But **seeing** **him** **wounded** **and** **in** **need** **of** **her** **had** **turned** **it** **into**
但 看到 他 受伤 和 在 需要 的 她 有 转向 它 进入
[wɒt] [ɜː'θiːənz] [kɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .
what **Earthians** **call** **a** **great** **love** **.**
什么 地球人 称呼 一个 伟大的 爱 .

但看到他受伤，需要她的帮助，这让她产生了地球人所说的伟大爱情。

[pə'hæps] [ɜ:'θi:ənz] [wʊd] ['sʌmdeɪ] [smæʃ] [ðə; ði] ['ɔ:rə] [ðæt] [hæd; həd] [fleɪmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hedz]
Perhaps **Earthians** **would** **someday** **smash** **the** **aura** **that** **had** **flamed** **about** **the** **heads**
也许 地球人 会 总有一天 粉碎 这 灵气 那 有 火焰 关于 这 头部
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['ru:lə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
of **the** **Martian** **rulers** **for** **fifty** **thousand** **years** **.**
的 这 火星人 统治者 为了 五十 千 年 .

或许有一天，地球人会粉碎笼罩在火星统治者头上长达五万年的那股神秘光环。

[aɪ'd] [dʌn] [maɪ] [best] [tu:; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
I'd **done** **my** **best** **to** **smash** **it** **.**
ID 完毕 我的 最好的 到 粉碎 它 .

我尽了全力去砸它。

[ai] [hæd; həd] [gɒn] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ə'mʌŋ] [ɜ:'θi:ənz] ,
I **had** **gone** **simply** **and** **humbly** **among** **Earthians** **,**
我 有 已消失 简单地 和 谦卑地 之中 地球人 ,

我曾以平凡谦卑之心，融入地球人之中。

[si:kɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [tu:; tə] ['trʌndl] [ðə; ði] ['sɪndəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kʌltʃə(r)] .
seeking **a** **fresh** **wind** **to** **trundle** **the** **cinders** **of** **a** **dying** **culture** **.**
寻求 一个 新鲜的 风 到 滚动 这 煤渣 的 一个 垂死 文化 .

寻求一股新鲜空气，来抚平垂死文化的残骸。

[aɪ] [dri:md] [ɒv; əv] ['ma:ʃiənz] [ænd; ənd] [ɜ:'θi:ənz] ['stændɪŋ] ['i:kwəl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [praʊd] ,
I **dreamed** **of** **Martians** **and** **Earthians** **standing** **equal** **and** **strong** **and** **proud** **,**
我 梦见 的 火星人 和 地球人 常设 平等的 和 强的 和 自豪的 ,
[hændz] [lɪŋkt] [ɪn] ['frendʃɪp] ,
hands **linked** **in** **friendship** **,**
双手 链接 在 友谊 ,

我梦见火星人和地球人平等、强大、骄傲地站在一起，手牵着手，象征着友谊。

[sɪ'mentɪd] [baɪ] [bɒndz] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [nəʊ] [gʌlf] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [jɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)]
cemented **by** **bonds** **of** **kinship** **,** **separated** **by** **no** **gulfs** **such** **as** **now** **yawned** **before**
水泥 经过 债券 的 亲属关系 , 分开 经过 不 海湾 这样的 作为 现在 打哈欠 前
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

血缘关系将我们紧紧维系，彼此之间没有像现在我眼前这样巨大的鸿沟。

['sepəreɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [sti:v] .
separating **me** **from** **Steve** **.**
分离 我 从 史蒂夫 .

让我和史蒂夫分开。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] : " [gʊd] [lʌk] , [sti:v] , - .
I **wanted** **to** **shout** **:** **"** **Good** **luck** **,** **Steve** **,** **Azala** **.**
我 通缉 到 喊 : " 好的 运气 , 史蒂夫 , - .

我真想大喊："祝你好运，史蒂夫，阿扎拉。"

[jʊr; jər] [gʊd] [kidz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [best] .
You're **good** **kids** **and** **you** **deserve** **the** **best** **.**
你是 好的 孩子们 和 你 应得 这 最好的 .

你们都是好孩子，值得拥有最好的。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [sti:v] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔ:ti] , [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kɪd] [baɪ] ['ɜ:θɪən]
" **Then** **I** **remembered** **that** **Steve** **was** **nearly** **forty** **,** **not** **quite** **a** **kid** **by** **Earthian**
" 然后 我 记得 那 史蒂夫 曾是 几乎 四十 , 不是 相当 一个 孩子 经过 地球人
['stændədz] .
standards **.**
标准 .

"然后我想起来，史蒂夫快四十岁了，按地球人的标准来看，他已经不算是个孩子了。"

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,

But	,	looking	at	Azala	,
但	,	寻找	在	-	,

但是，看看阿扎拉，

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [stiːv] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [best] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

I	was	pretty	sure	that	Steve	still	had	his	best	years	ahead	of	him	.
我	曾是	漂亮的	当然	那	史蒂夫	仍然	有	他的	最好的	年	前方	的	他	.

我非常肯定史蒂夫的黄金时期还在后面。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .

I	wanted	to	go	up	to	him	and	shake	his	hand	for	the	last	time	.
我	通缉	到	去	向上	到	他	和	摇	他的	手	为了	这	最后的	时间	.

我想走上前去，最后一次和他握手。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

But	now	the	hands	of	my	people	were	tugging	at	my	shoulders	,
但	现在	这	双手	的	我的	人们	是	拉扯	在	我的	肩膀	,

但现在，我的族人正拉着我的肩膀，

['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɜːθɪən] ['gɑːmənts] [aɪ'd] [wɔːn] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [skænt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

stripping	off	the	Earthian	garments	I'd	worn	so	long	with	scant	respect	for	my
脱衣舞	离开	这	地球人	服装	ID	磨损	所以	长的	和	稀少	尊重	为了	我的

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['hjuːmən][ænd; ənd]['regjələ(r)][æz; əz][ðə; ði][nekst] [gai] .

desire	to	be	as	human	and	regular	as	the	next	guy	.
欲望	到	是	作为	人类	和	常规的	作为	这	下一个	盖伊	.

我脱下了穿了很久的地球人的衣服，丝毫不顾及我想要像其他人一样做个普通人的愿望。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][suːt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [kləʊk] ,

They	got	the	suit	off	,	and	then	I	saw	the	old	familiar	cloak	,
他们	得到	这	套装	离开	,	和	然后	我	锯	这	老的	熟悉的	披风	,

他们脱下西装，然后我看到了那件熟悉的旧斗篷。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['bɪləʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['ʃɪmərɪŋ] [stɑː(r)]['ɪmɪdʒɪz] ,

purple	and	billowing	out	with	shimmering	star	images	,
紫色的	和	翻滚	出去	和	闪闪发光	星星	图片	,

紫色，并飘扬着闪烁的星光图案，

[ænd; ənd][ai] ['ʃʌdə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [aɪ'd]['nevə(r)] ['riːəli] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ['weərɪŋ]

and	I	shuddered	a	little	because	I	knew	I'd	never	really	feel	at	ease	wearing
和	我	颤抖	一个	小的	因为	我	知道	ID	绝不	真的	感觉	在	舒适	穿着

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn] .

it	from	that	moment	on	.
它	从	那	片刻	在	.

我微微颤抖了一下，因为我知道从那一刻起，我再也无法真正自在地穿着它了。

[ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊk][ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [stɪf]

They	got	me	into	the	cloak	and	they	bent	down	and	straightened	the	stiff
他们	得到	我	进入	这	披风	和	他们	弯曲	向下	和	拉直	这	僵硬的

[ɪm'pɪəriəl][fəʊldz][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɔːd] [ænd; ənd] ['deθli] ['wɪəri] .

imperial	folds	and	I	was	suddenly	bored	and	deathly	weary	.
帝国	折叠	和	我	曾是	突然	无聊的	和	致命的	厌倦	.

他们把我套上斗篷，弯下腰，把僵硬的帝王式褶皱整理好，我突然感到无聊又疲惫不堪。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [stʊd]

A	chill	wind	from	the	stars	seemed	to	blow	over	me	,	but	I	stood
一个	寒意	风	从	这	明星	似乎	到	吹	超过	我	,	但	我	站立

[streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

straight	and	still	,
直的	和	仍然	,

仿佛有一股来自星空的寒风吹拂过我，但我笔直地站着，一动不动。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kləʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['gləʊɪŋ] ['dʒu:əl][aɪ'd] [wɔ:n]

and	allowed	them	to	fasten	on	the	cloak	the	great	glowing	jewel	I'd	worn
和	允许	他们	到	系	在	这	披风	这	伟大的	发光	宝石	ID	磨损

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

from	childhood	.
从	童年	.

他们允许将我从小就佩戴的那颗闪闪发光的宝石系在斗篷上。

[sti:v] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ðen] .

Steve	saw	me	then	.
史蒂夫	锯	我	然后	.

史蒂夫当时看到了我。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - ['tʌmbld] , [red] - [gəʊld][heə(r)] ,

He	was	sitting	up	very	straight	,	his	hand	on	Azala's	tumbled	,	red	-	gold	hair	,
他	曾是	坐着	向上	非常	直的	,	他的	手	在	-	翻滚	,	红色的	-	金子	头发	,

他坐得笔直，一只手放在阿扎拉凌乱的红金色头发上。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] : " ['həʊli] [sməʊk] .

and	I	heard	him	say	:	"	Holy	smoke	.
和	我	听到	他	说	:	"	圣	抽烟	.

我听到他说："我的天哪。"

" [ai] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒu:əl] , ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	I	stared	down	at	the	jewel	,	blazing	and	shuddering	and	shivering	in	the
"	我	凝视	向下	在	这	宝石	,	炽烈	和	颤抖	和	瑟瑟发抖	在	这

['dezət] [eə(r)] ,

desert	air	,
沙漠	空气	,

我低头凝视着那颗宝石，它在沙漠的空气中闪耀、颤抖、摇曳。

[ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] ,

and	I	shut	my	eyes	tight	,
和	我	关闭	我的	眼睛	紧的	,

我紧紧闭上双眼。

['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [prə'kleɪm] [ˌem 'i:] - [ʃɑ:rm] ,

wishing	for	the	first	time	in	my	life	that	it	did	not	proclaim	me	Tulan	Sharm	,
祝	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	那	它	做过	不是	宣布	我	-	沙姆沙伊赫	,

我生平第一次希望它不要宣布我为图兰沙姆人。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wʌn] , ['tempərəl] ['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] [ðə; ði] [stɑ:z]

the	Glorious	One	,	Temporal	Ruler	of	the	Seven	Cities	before	Whom	the	Stars
这	辉煌	一	,	颞	统治者	的	这	七	城市	前	谁	这	星星

[baʊd] .

Bowed	.
鞠躬	.

荣耀之主，七城之王，群星皆臣服于他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神